17 Temmuz-5 Ağustos 2021 tarihleri arasında
Dibeklihan Kültür ve Sanat Köyü tarafından
Erdinç Bakla Sanat Galerisi'nde düzenlenen
**Mustafa Ağatekin'in *Gece Notları*** adlı sergisi'nde
sizleri de aramızdan görmekten mutluluk duyacağız.

*Dibeklihan Kültür ve Sanat Köyü*
*Erdinç Bakla Sanat Galerisi*

Yakaköy Çilek Caddesi No.46/2
Ortakent, Bodrum / Muğla
www.dibeklihan.com

dibeklihan
KÜLTÜR ve SANAT KÖYÜ



# GECE NOTLARI
## *NOTES TO THE NIGHT*

17 Temmuz–5 Ağustos 2021
*July 17–August 5 2021*

**Mustafa Ağatekin**

# GECE NOTLARI
## *NOTES TO THE NIGHT*

17 Temmuz–5 Ağustos 2021
*July 17–August 5 2021*

**Mustafa Ağatekin**

dibeklihan
KÜLTÜR ve SANAT KÖYÜ

*Dibeklihan Culture and Art Village*
*Erdinç Bakla Art Gallery*

Yakaköy Çilek Caddesi No.46/2
Ortakent, Bodrum / Muğla
www.dibeklihan.com

*Mustafa Ağatekin*

GECE NOTLARI NOTES TO THE NIGHT

Grafik Tasarımı Graphic Design

*Bengisu Keleşoğlu*

*Dilek Gürbüz*

Fotoğraflar Photography

*Serhat Özdemir*

Çeviri Translation

*Serkan Geridönmez*

Baskı Print

Ofis Adres: Cumhuriye Mah. Tutal Sk.
No: 6 26130 Tepebaşı/Eskişehir
Matbaa Adres: 71 Evler Mah. Sayar Sk.
No: 2 26080 Odunpazarı/Eskişehir
ulkuofset@gmail.com

Bu katalog 17 Temmuz-5 Ağustos 2021 tarihleri arasında Dibeklihan Kültür ve Sanat Köyü tarafından Erdinç Bakla Sanat Galerisi'nde düzenlenen Mustafa Ağatekin'in *Gece Notları* adlı sergisi için 500 adet basılmıştır.
This catalogue is printed 500 copies for Mustafa Ağatekin's exhibition titled Notes to the Night organized by Dibeklihan Culture and Art Village Erdinç Bakla Art Gallery on 17st July–5rd August, 2021.

*"Çoğu zaman geceyi bir dinlenme vakti olarak düşünür ve anlatırsınız, oysa gerçekte gece bir arayış ve buluş vaktidir."*
*"One often thinks of and defines "night" as a moment of relaxation; in fact, it is a moment of quest and discovery."*

Halil Cibran- Ermişin Bahçesi The Saint's Garden

Gece bana kalandı, en çok da karanlığında nice söylenceler bulduğum bir zaman dilimi. Gece; sözden çizgiye boşluğu dolduran notlardı, bazen sakladığım bazen de saklandığım...
Bu sergiyle gecenin sessizliğinde duran satırlar, çizgiler ve lekelerle açığa çıkan notlarla bir zaman izleği oluşturmak istedim. Bu izlek aynı zamanda bir iç döngünün cama özgü bir dilde aktarımı. Bu bağlamda "Gece Notları" yaşamlarımıza ilişkin sorgulamaları, endişeleri, umutları olanca ve olduğunca samimiyetle anlatan bir seçki.

Arayış ve buluşlarınıza esin kaynağı olması umuduyla...

Keyifli seyirler.

Night was my only companion; a period of time when I have unearthed many myths in its darkness. Night has become the notes that fill the gap between words and drawings, which I sometimes hide and sometimes I hide behind. With this exhibition, I want to present a timeline through these notes that come out thanks to lines, drawings and stains that exist within the silence of the night. This timeline is also an expression of an inner cycle by using a language unique to "glass". Thus, "Notes to the Night" is a selection that narrates, as intimately as possible, our concerns and hopes as well as how we question our lives.

Hoping that it might inspire your personal quests and discoveries.

Enjoy the exhibition.

Mustafa Ağatekin, 17 Temmuz- 5 Ağustos 2021 July 17 – August 5 2021



## SANATÇI HAKKINDA

Mustafa Ağatekin (Balıkesir-Edremit, 1967). Anadolu Üniversitesi Uygulamalı Güzel Sanatlar Yüksek Okulu, Seramik Bölümü'nden 1991 yılında mezun oldu. 1993 yılında Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Seramik Ana sanat Dalı'nda yüksek lisansını, 2003 yılında da aynı enstitüde sanatta yeterliğini tamamladı. Yurtiçinde 14 kişisel sergi açan sanatçı ulusal ve uluslararası pek çok karma sergi ve etkinliğe katıldı.

Sanat yolculuğuna seramikle başlayan Ağatekin, 2002 yılından itibaren cam ile çalışmaya başladı. Seramik ve camı kendi geliştirdiği yöntemle bir araya getiren sanatçı, son dönemde ağırlıklı olarak cam çalışmalarıyla bu yolculuğa devam ediyor. Yurt içinde düzenlenen yarışmalardan 4 ödül alan sanatçı halen Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Cam Bölümü'nde profesör ve bölüm başkanı olarak çalışmalarını sürdürmekte; eserleri, müzelerde ve özel koleksiyonlarda yer almaktadır.

## ABOUT THE ARTIST

Born in Balıkesir- Edremit in 1967, Mustafa Ağatekin graduated from Anadolu University Fine Arts Faculty Department of Ceramics in 1991. He completed his "Master of Arts" degree in 1993 at Anadolu University Social Sciences Institute Department of Ceramics, and received his "Qualification in Art" degree from the same institute in 2003. He has participated in many national and international group exhibitions and events in addition to 14 solo exhibitions in Turkey.

Having started his art journey in the field of ceramics, Ağatekin later created his works of art by using glass as the material as of 2002. Although he brought ceramics and glass together at the beginning by using a technique he himself developed, he has been predominantly using glass in his recent works. He has received four awards in the competitions organized in Turkey. He is currently working as a professor and the department head at Anadolu University Fine Arts Faculty Department of Glass. His works are displayed in museums and private collections.



*Hiç tanımadığım rüzgarlarla savrulan düşlerin sağanağında bir gece. Rüzgâr geceye, gece düşlere, düşler gündüze karıştı. Savrulan çizgiler, dökülen renklerden kalan da bu karmaşanın avuntusu.*

*A night showered with dreams that are dispersed by unfamiliar winds. Wind intermingles with night, night with dreams and dreams with the daytime. What is left after these dispersed lines and crumbled colors is the consolation after this chaos.*



"Gece Notları / Rüzgarlar-I",
Cam İçi Seramik, Ø: 52 cm, 2021
"Notes to the Night / Winds-I",
Ceramic Inclusion on Fusion Technique, Ø: 52 cm, 2021



*... Üç kişisi olmalı insanın bu hayatta; dününe, bugününe ve yarınına eşlik eden. Üçü de bir aslında bakma ayrı durduklarına.*

*... In this life, everyone should have three comrades: one that accompanies his yesterday, one that accompanies his today and one that accompanies his tomorrow. These three companions, in fact, are the same one although they stand apart.*

"Dün-Bugün-Yarın",
Cam İçi Seramik, 53x87 cm, 2021
"Yesterday-Today-Tomorrow",
Ceramic Inclusion on Fusion Technique, 53x87 cm, 2021





*... Ne güzel söylemiş Murathan Mungan;*
*"Kulağını zamanın kalbine dayamayı bilirsen, sen de duyarsın*
*nice devrin içinden geçmiş rüzgârın, fırtınanın, kasırganın uğultusunu.*
*Oradan oraya savrulan yılları, insanları, hatıraları."*
*... A nice quotation by Murathan Mungan writes: "If you know how to place your ear on the heart of time, you can hear the sough of the winds, storms and hurricanes that blew through many eras. And also the years, the people and the memories that sway from side to side."*

"Gece Notları / Rüzgarlar-II",
Cam İçi Seramik, Ø: 52 cm, 2021
"Notes to the Night / Winds-II",
Ceramic Inclusion on Fusion Technique, Ø: 52 cm, 2021



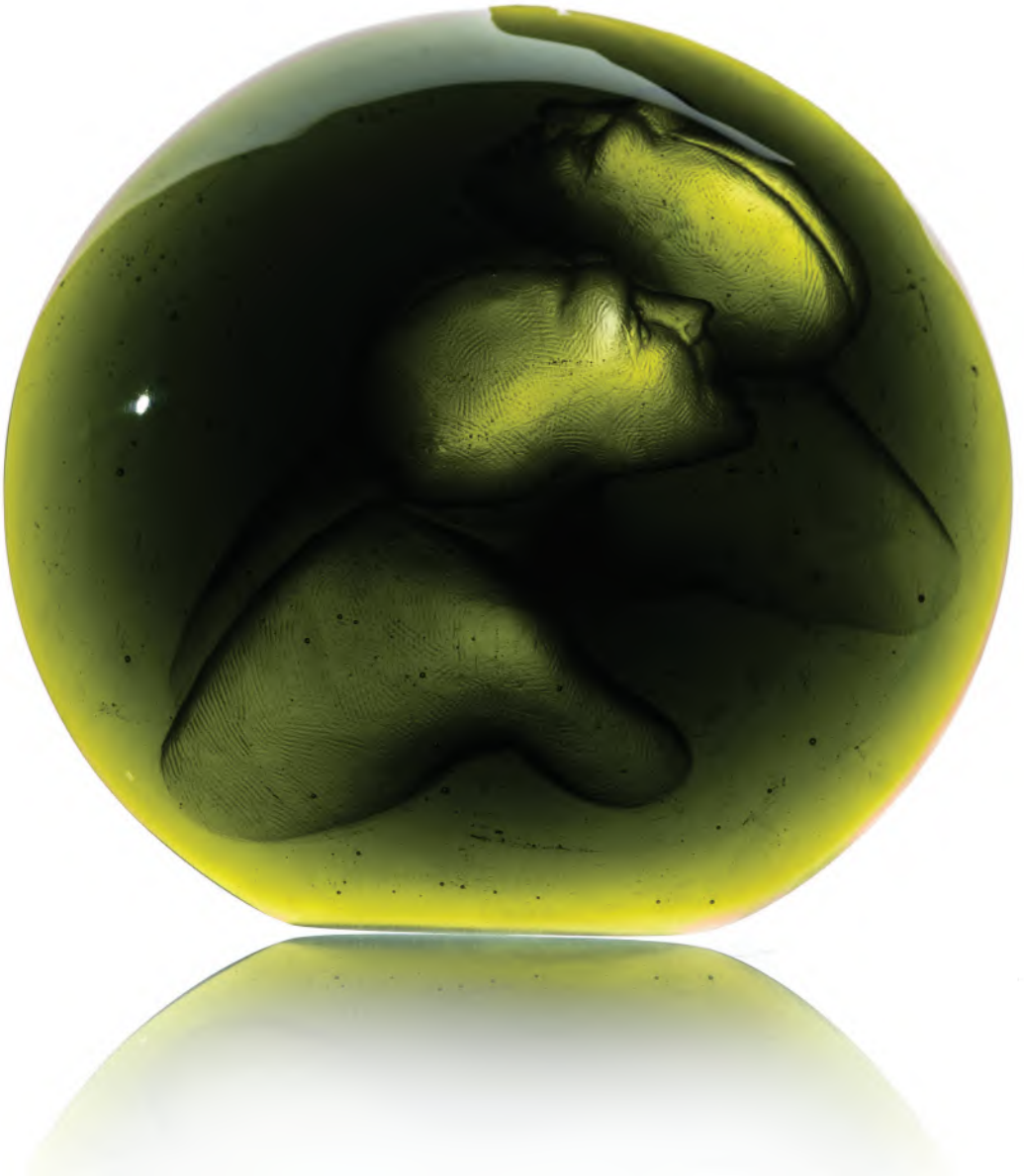


*... İncecik yağan kar örterken gecenin üstünü beyazla kafamda deli sorular, umutla bekliyorum. Gelse artık beklediğim baharlar.*

*... I am waiting in hope with some maddening questions in my mind while thin flakes of snow are blanketing the night in white. I wish the springs I hope for would blossom right now.*

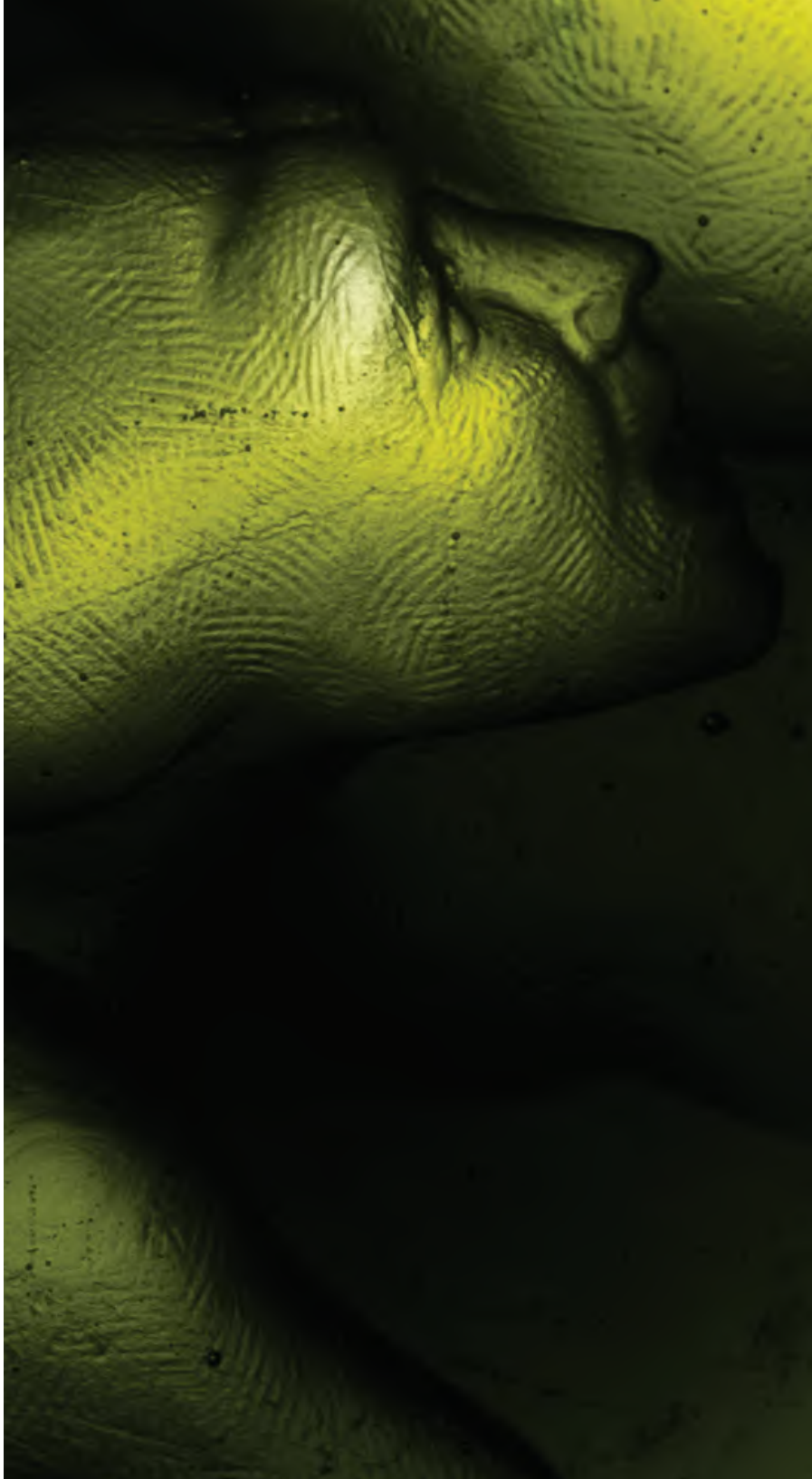
"Gece Notları / Bekleyiş",
Cam İçi Seramik, 51x57 cm, 2021
"Notes to the Night / Waiting",
Ceramic Inclusion on Fusion Technique, 51x57 cm, 2021



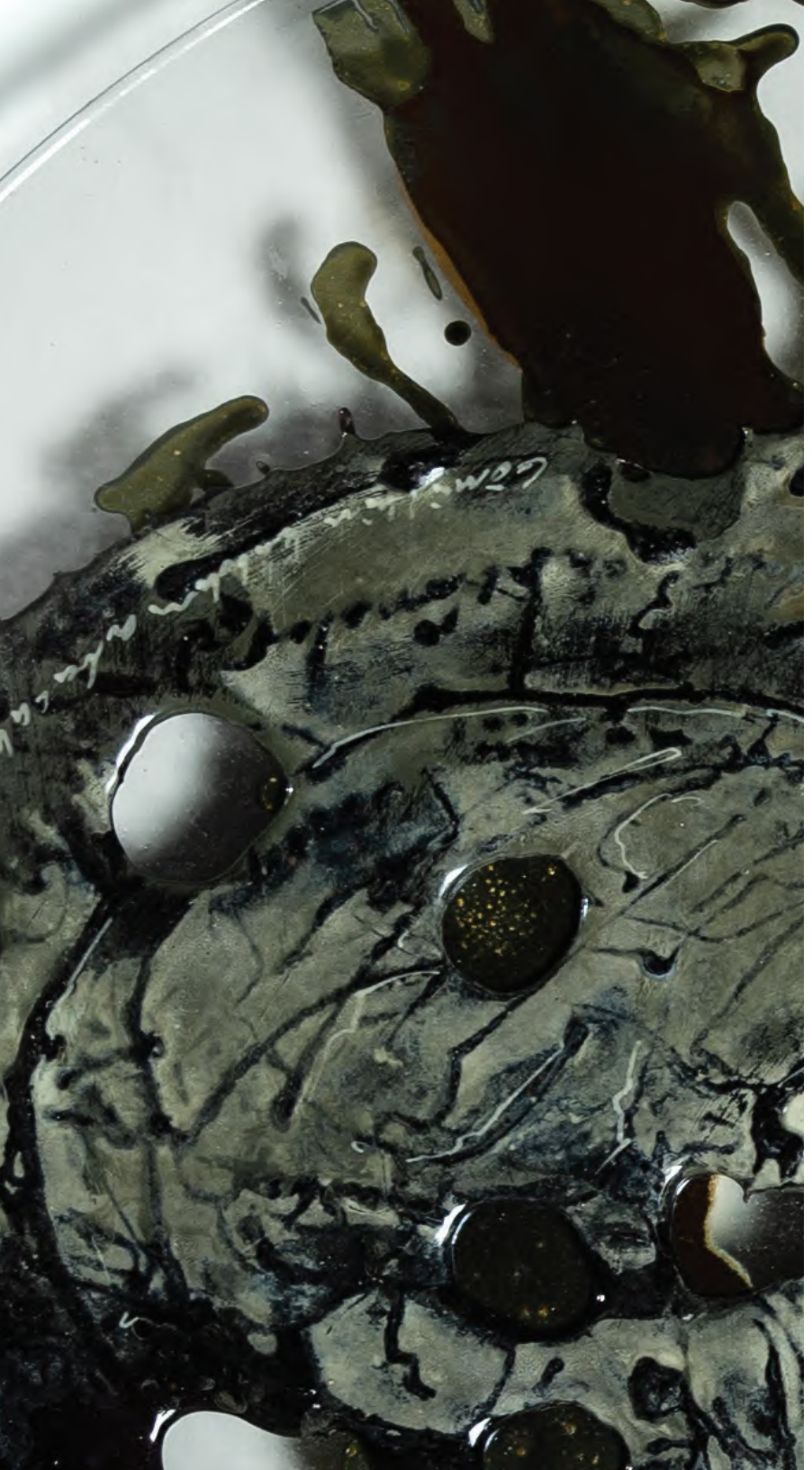


*... "Ne, neyi, neyle örterse örtsün her şeyin bir göstereni vardır. Yalnızlığı gösterense her şeydir" diyor Hasan Ali Toptaş. Kaybolduğunda kendi boşluğunda, huzuru yalnızlığında ara.*

*... "Everything is revealed somehow; no matter how successfully it is concealed or disguised. What reveals loneliness is everything" says Hasan Ali Toptaş. When you get lost in your own emptiness, seek peace in your loneliness.*



"Her şey...", Kalıpla Şekillendirme, 21x22x8 cm, 2020
"Everything...", Kiln Casting, 21x21x8 cm, 2020

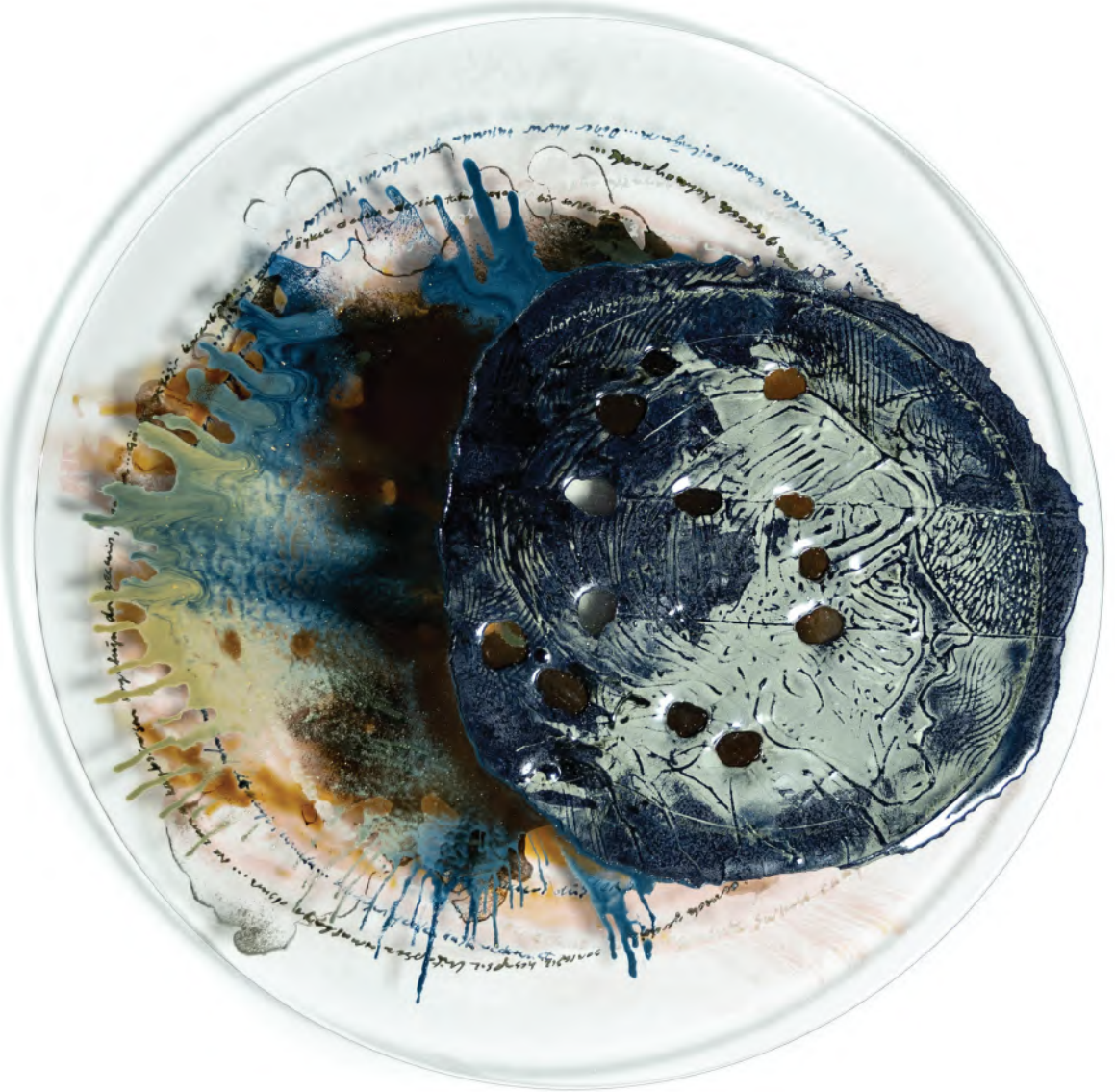


*... Gömüldüm kaldım alacakaranlığında, hiçbir gece doldurmadı boşluğunu. Umutla söyleyip hasret şarkılarımı alaca boşluğa sabırsızca gelmeni bekliyorum.*

*... I got buried in your dawn, and no nights have made up your absence. I impatiently wait for your coming back and sing my craving songs with a great hope while waiting.*

"Gece Notları / Beklenti",
Sıcak Cam Üfleme, Çöktürme ve El Boyama, Ø: 36 cm. 2021
"Notes to the Night / Expectation",
Hot Glass Blowing, Slumping and Hand Painting, Ø: 36 cm, 2021

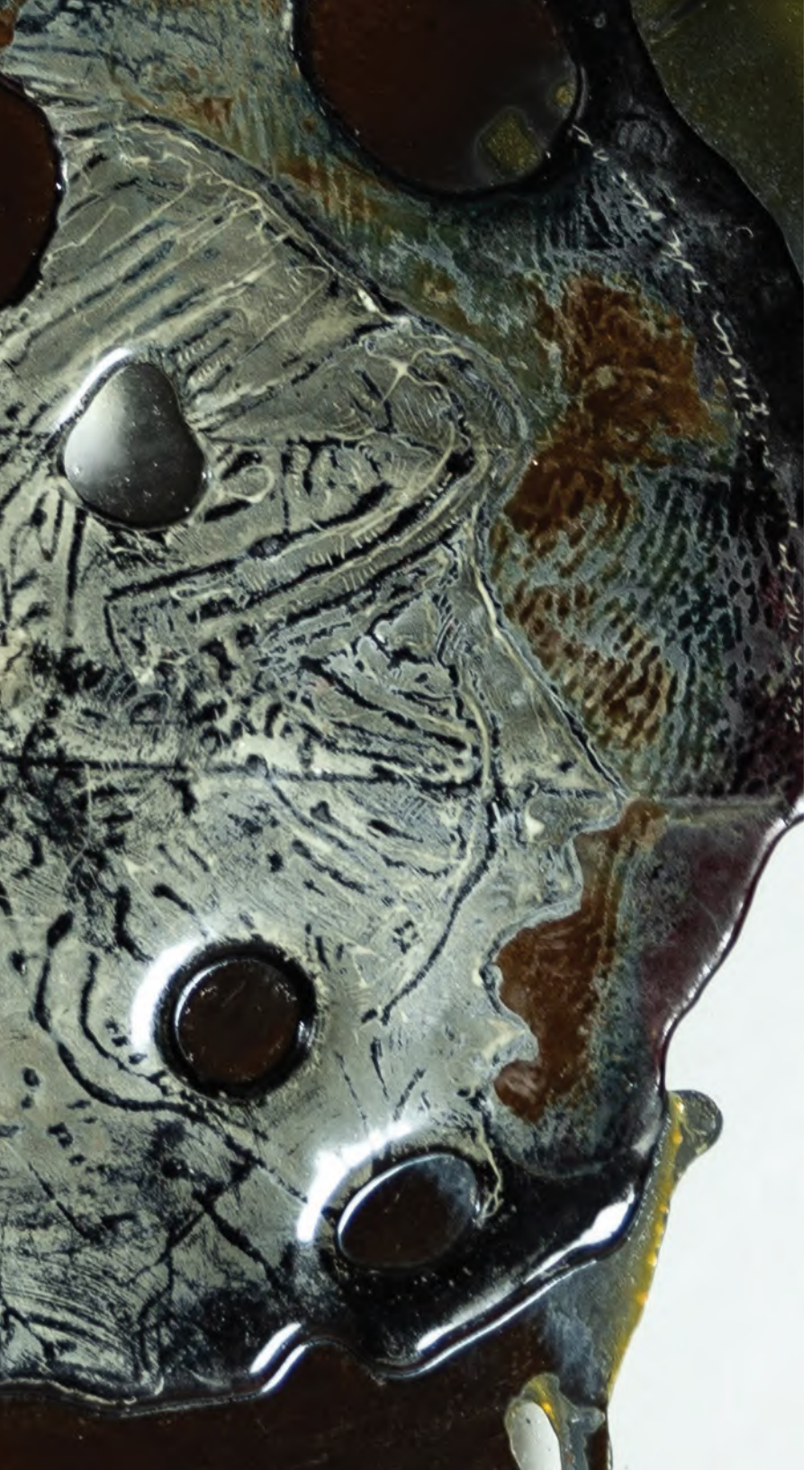




*... Gönlümün kuytusundan uzanırken boşluğuna,*
*döner durur başımda yıldızların. O yıldızlar ki gecenin ve*
*umudun bekçileri.*
*... Your stars whirl around my head while I am trying to reach out*
*your emptiness from the hidden corners of my heart. These stars, the*
*wardens of the night and the hope.*



"Gece Notları / Umut",
Sıcak Cam Üfleme, Çöktürme ve El Boyama, Ø: 36 cm, 2021
"Notes to the Night / Hope",
Hot Glass Blowing, Slumping and Hand Painting, Ø: 36 cm, 2021

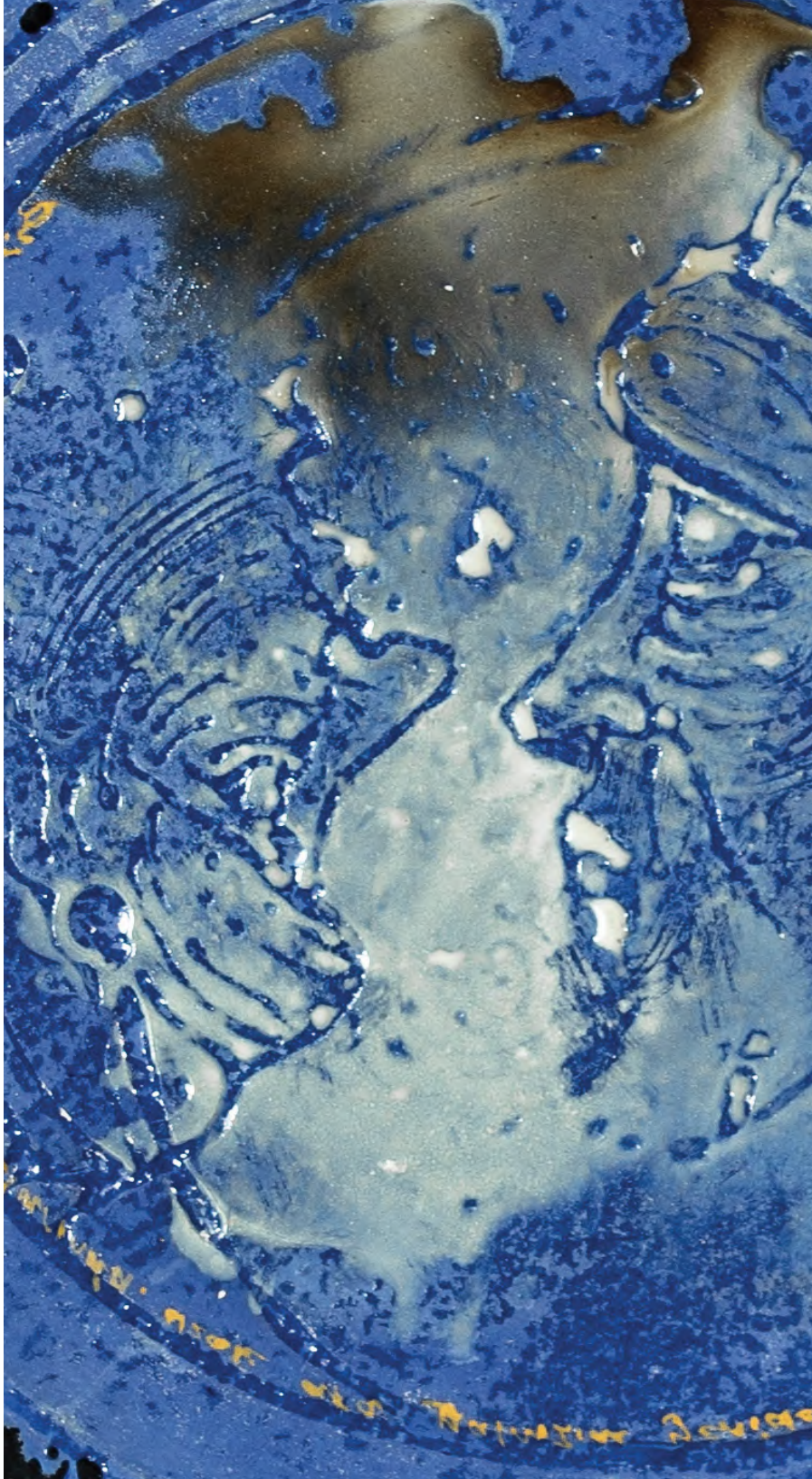


*... Sonrasız, hesapsız umutların olsun.*
*Ne zaman kaybolursan koyuluğunda gecenin unutma,*
*güneş her zaman doğar karanlığa.*
*... Have endless hopes that are free from any calculated benefits in return. Whenever you get lost in the darkness of the night, keep in mind that the sun always rises into the darkness.*

"Gece Notları / Nasihat",
Sıcak Cam Üfleme, Çöktürme ve El Boyama, Ø: 35 cm, 2021
"Notes to the Night / Advice",
Hot Glass Blowing, Slumping and Hand Painting, Ø: 35 cm, 2021



*... Bir düş sakiniyim yüreğinin kalabalıklarında,*
*tükenmesin diye umudun dolanıyorum oralarda.*
*Nereden bakarsan bak bir biçimde var olacak siluetim,*
*kâh mavi bir cam tozunda kâh gece uykusunda.*
*... I am a dream inhabitant among the crowds of your heart*
*and I wander around there so that your hope will not run out.*
*Regardless of the direction you look at me, my silhouette will exist*
*somehow; maybe in a blue glass dust or in a night's sleep.*



"Düş Sakinleri-I", Füzyon ve Çöktürme, 35x35 cm, 2021
"Dream Inhabitants-I", Fusion and Slumping, 35x35 cm, 2021



*... Bir yaprak kadar ince ve hafif hissediyor insan bazen kendini.*
*Dalından öylece kopup salına salına boşluğa düşesin geliyor.*
*... One sometimes feels as thin as and as light as a leaf.*
*He just wants to fall down just like a leaf that comes off from the branch.*

"Düş Sakinleri-II", Füzyon ve Çöktürme, 30x30 cm, 2021
"Dream Inhabitants-II", Fusion and Slumping, 30x30 cm, 2021





*... Bazen boşluğun içindeki yüzlerce ayrıntı görünür kılıyor her şeyi, yok saydıkların da öyle.*

*... Sometimes, hundreds of details that exist in the emptiness make everything visible, just like the things you shrug away do.*



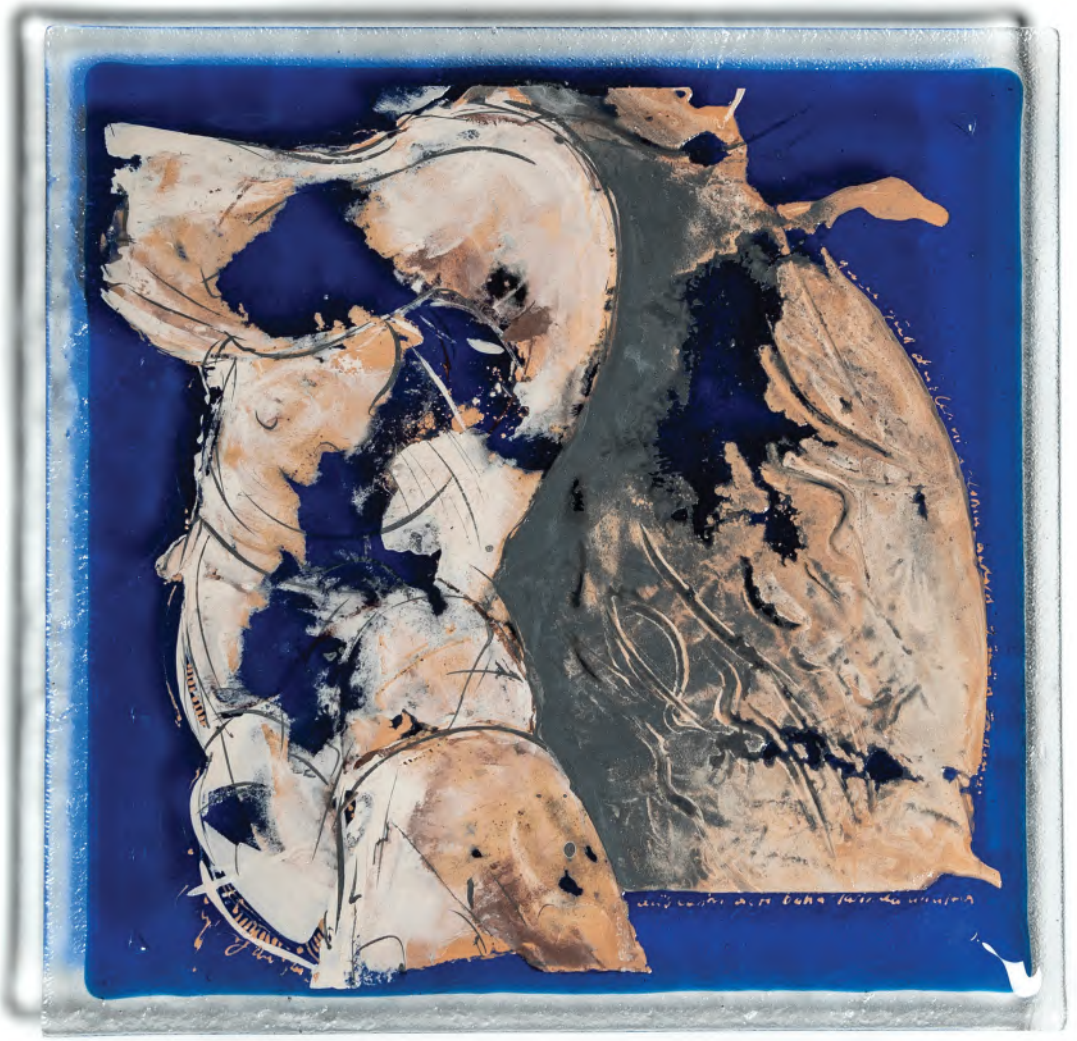
"Gece Notları / Kuytular-I", El Kazıma (Cam Gravür), 15x20x2 cm, 2021
"Notes to the Night / Secluded-I", Glass Engraving, 15x20x2 cm, 2021



*... Dönüp boşluktan bakınca, saklandığı yerden çıkıverdi*
*anlar ve anılar. Gecenin ortasında boşluğuma konuk oldular.*
*... When I turned and looked through the emptiness, the moments and*
*the memories burst onto the scene leaving the place where they hid*
*themselves. They became the guests of my emptiness in the*
*middle of the night.*

"Gece Notları / Kuytular-II", El Kazıma (Cam Gravür), 15x15x3 cm, 2021
"Notes to the Night / Secluded-II", Glass Engraving, 15x15x3 cm, 2021





*... Güzel gün düşlerimi ardıma aldım yüküm tamam.*
*Düşlerim açtı baharlarında huzurla ve sağlıkla gidiyorum.*
*... I am loaded with my lovely daydreams. My dreams have blossomed in your springs and I am setting off with peace and health.*



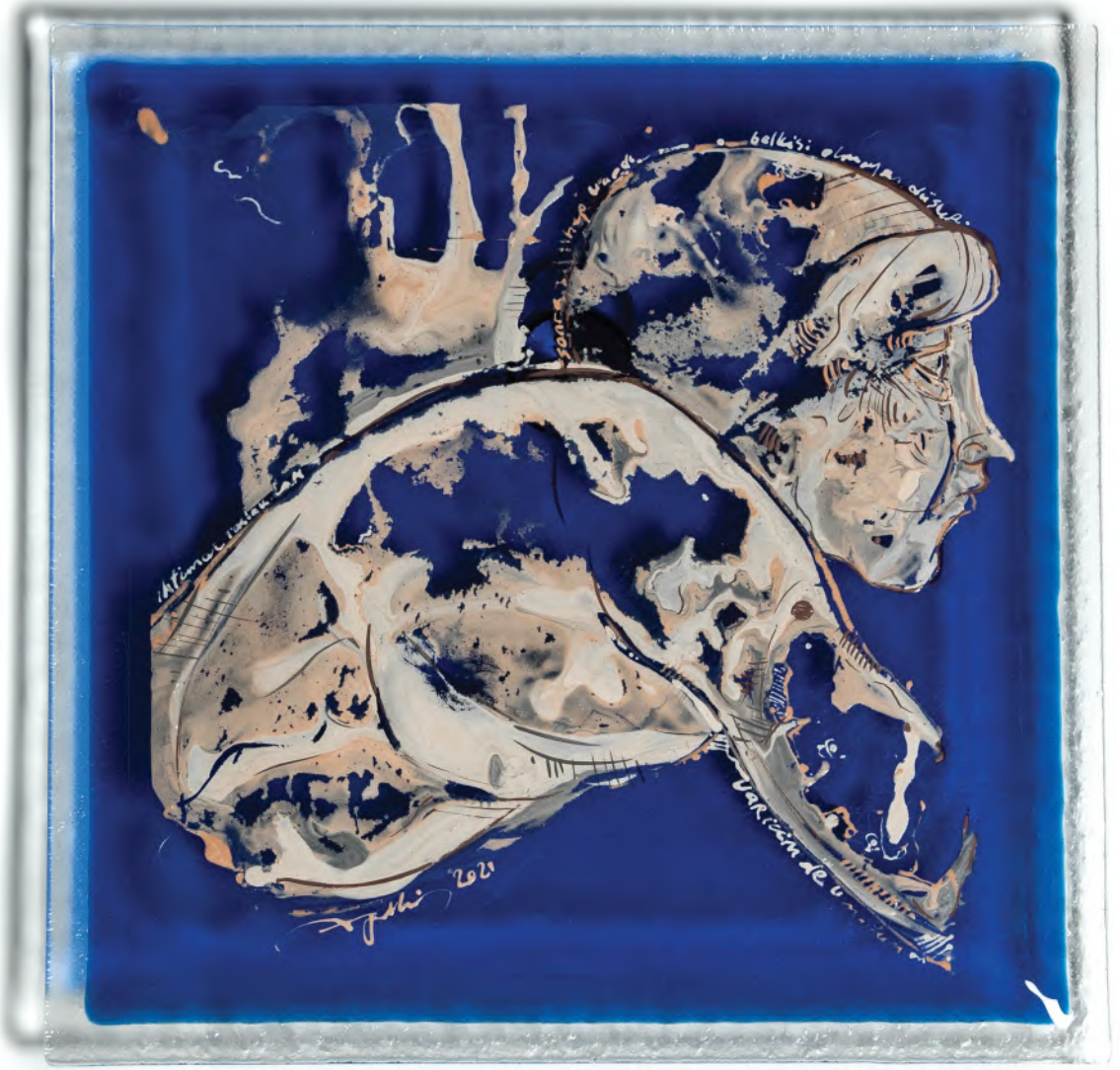
"İhtimal Taslakları-II",
Cam İçi Seramik, 27x27 cm, 2021
"Probability Sketches-II",
Ceramic Inclusion on Fusion Technique, 27x27 cm, 2021



*... Olmasını hayal ettiğin yollarda, ihtimal sağanaklarının içinde ara beni. Dilimde güzel bir güz şarkısı, umarsızca söylüyorum.*

*... Seek me in the paths you have been dreaming about and also under the showers of probabilities. Hopelessly have I been singing a nice autumn song.*

"İhtimal Taslakları-III",
Cam İçi Seramik, 27x27 cm, 2021
"Probability Sketches-III",
Ceramic Inclusion on Fusion Technique, 27x27 cm, 2021



*... Belkisi olmayan düşlerle uzanıp gecenin boşluğuna öylece kalakalmak istiyorum. Derin bir huzur haliyle doğacak yeni günün habercilerini bekliyorum.*

*... I want to be drifted along the emptiness of the night by the dreams that are free from "maybe"s. Relaxed in a mood of profound peace, I am looking forward to the miracles of the new day.*

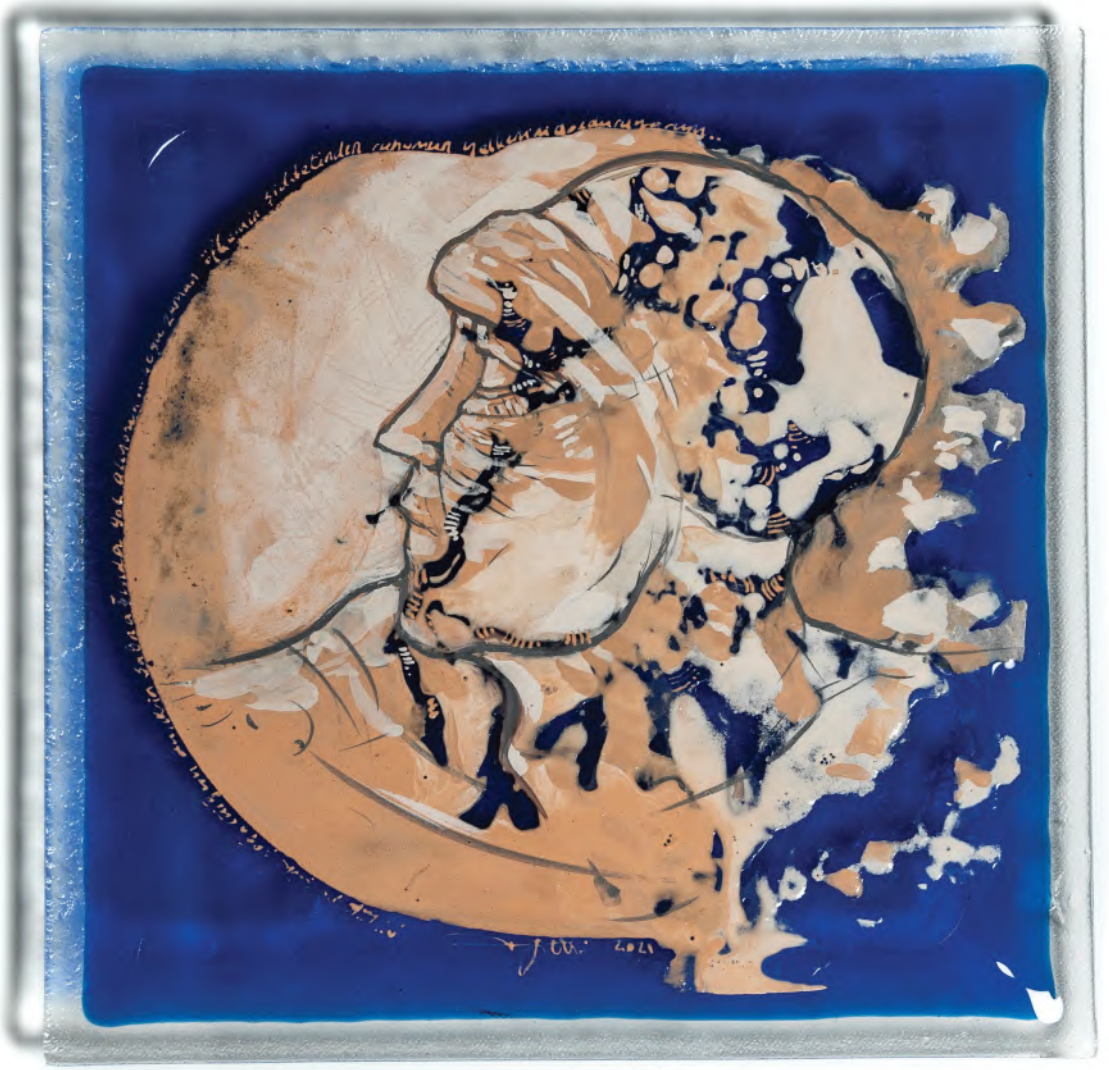



"İhtimal Taslakları-I",
Cam İçi Seramik, 27x27 cm, 2021
"Probability Sketches-I",
Ceramic Inclusion on Fusion Technique, 27x27 cm, 2021



*... Bazen bölük pörçük çoğalttığım düşlerle yol almaya çalışırken,*
*kendimi bilmediği rüzgarlarla yol alan tekneler gibi hissediyorum.*
*Biraz merak ve heyecan biraz da korkuyla karışık bir*
*sürükleniş ve kabul içinde yol alıyorum.*
*... Sometimes, I feel as if I were a boat drifted by unfamiliar floating*
*winds while I am trying to make my way through the dreams*
*I have augmented bit by bit. I am moving forward within a drift and*
*concession blended with some curiosity and some excitement.*

"İhtimal Taslakları-IV",
Cam İçi Seramik, 27x27 cm, 2021
"Probability Sketches-IV",
Ceramic Inclusion on Fusion Technique, 27x27 cm, 2021





*... Göremediğimiz ama bizi çevreleyen, saran bir kaos; pandemi.*
*Umutla bu kara örtünün bedenlerimizden atılmasını bekliyor,*
*güzel ve aydınlık bir geleceğe uyanmak istiyorum.*
*... Pandemic: an invisible chaos that surrounds us. I am impatiently hoping to free my body from this black shroud; I want to wake up into a delightful and bright future.*



"Gece Notları-I",
Sıcak Cam Üfleme ve Seramik Kaplama, 16x16x26 cm, 2020
"Notes to the Night-I",
Hot Glass Blowing and Ceramic Coating, 16x16x26 cm, 2020



*... Yarı belime kadar saklandığım o çukurdan çıkıp, kalanlarımla tutunuyorum yarına. Dökülüyor eksiklerim ve bugünlerde eksilterek çoğalıyorum.*

*... With all the things that I still have, I am clinging to my future leaving half of my body in the hole I have been hiding myself. What is missing in me flies away and nowadays I make myself more by making them less.*

"Gece Notları-II",
Sıcak Cam Üfleme ve Seramik Kaplama,16x16x26 cm, 2020
"Notes to the Night-II",
Hot Glass Blowing and Ceramic Coating, 16x16x26 cm, 2020





*... Hiç olmadığı kadar uzun bir sohbetin ardından,*
*derin derin sustuk ikimiz de. Konuşamadıklarımız dedim o, sonra dedi.*
*Belki bir başka gecede daha uzun susarız.*
*... We were profoundly silent after an exceptionally long talk. I said*
*"those we failed to talk about" and she said "at another night,*
*we keep silent longer".*



"Gece Notları / Sohbet", Sıcak Cam üfleme,
15x31x15 cm (soldaki figür), 16x28x17 cm (sağdaki figür), 2020
"Notes to the Night / Talk", Hot Glass Blowing,
15x31x15 cm (The figure on the left)
16x28x17 cm (The figure on the right), 2020



*... "Hiçbir hikâye gelip seni bulmaz sen ona yürümedikçe" diyor Murathan Mungan. Bir kızıl gecede yeni ihtimallerin sağrısında yayıldı sözcükler gecenin kuytusuna ve kelimeler karıştı kokuna...*

*... "No story comes and finds you unless you walk towards it" says Murathan Mungan. The words permeated into the secluded corners of the night along with the new probabilities in a reddish night and the words intermingled with your smell...*

"Gece Notları-V",
Sıcak Cam Üfleme, Çöktürme ve El Boyama, Ø: 31 cm, 2020
"Notes to the Night-V",
Hot Glass Blowing, Slumping and Hand Painting, Ø: 31 cm, 2020





*... Gece beklediğim rüzgarlarla gelsin.*
*Ilık ılık ve usulca dolsun odaya, sohbetin meltemi.*
*... Let the night come with the wind I aspire for. Let the balmy breeze of the talk quietly fill up the room.*



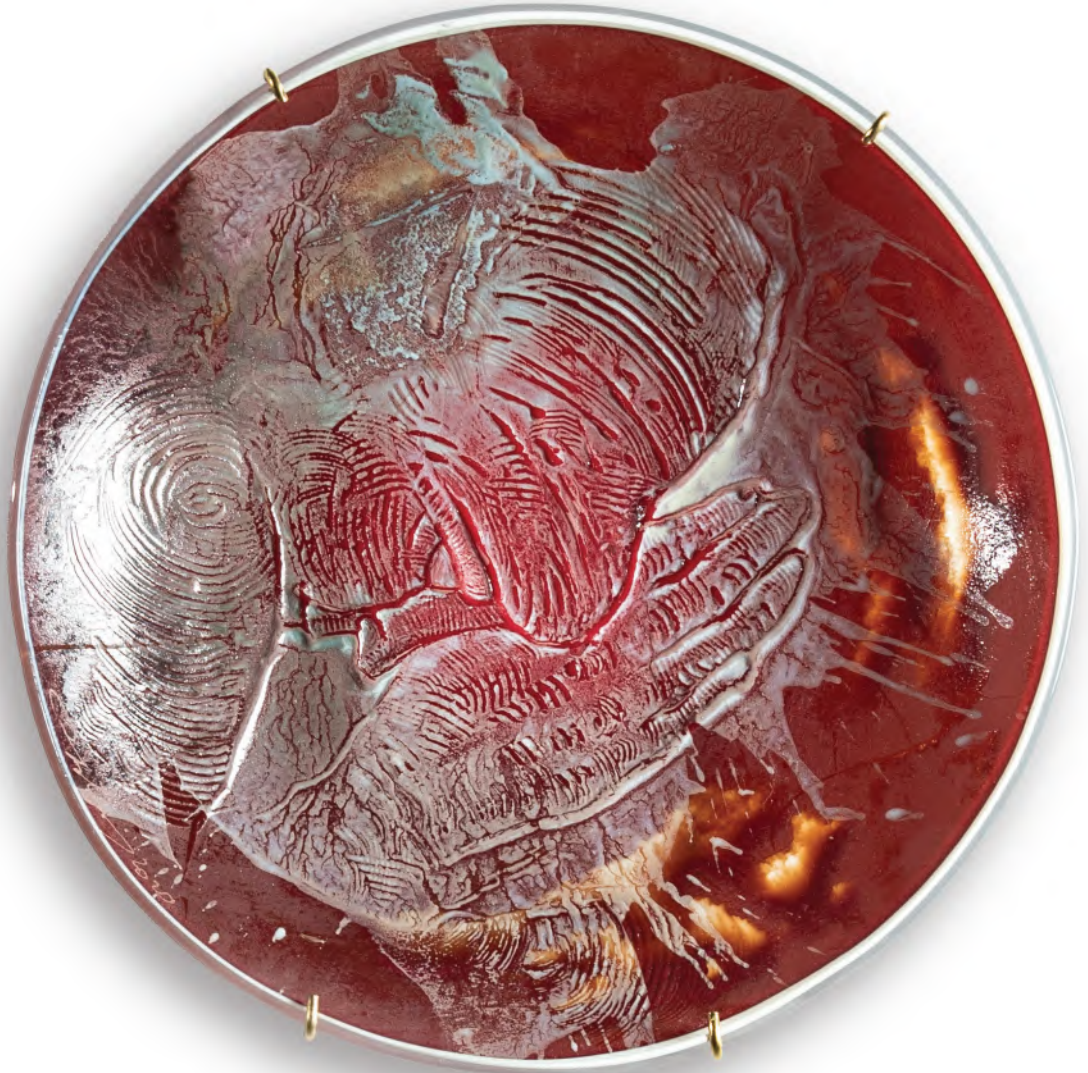
"Gece Notları-VI",
Sıcak Cam Üfleme, Çöktürme ve El Boyama, Ø: 31 cm, 2020
"Notes to the Night-VI",
Hot Glass Blowing, Slumping and Hand Painting, Ø: 31 cm, 2020



*... Oturmuş bekliyorum yazıp çizdiklerimin arasında,*
*bilmiyorum belki de öylece kendi boşluğumu dolduruyorum.*
*... I am simply sitting and waiting among the things I have written and*
*drawn; I do not know, maybe, I fill up my own*
*emptiness by doing that.*

"Gece Notları-III",
Sıcak Cam Üfleme, Çöktürme ve El Boyama, Ø: 34 cm, 2020
"Notes to the Night-III",
Hot Glass Blowing, Slumping and Hand Painting, Ø: 34 cm, 2020





*... Bazen sıkışıp kalıyor düşler gece ile şafak arasında ve başımı yastığa koyduğumda başlıyor endişeler. Yokları yok, varları var deyip salıvermek lazım.*

*... Sometimes, dreams get stuck between the night and the dawn and uneasiness takes its place when I lay my head on my pillow. We need to set them free by assuming that what really exist does not, in fact, exit and what does not exist, in fact, exists.*

"Gece Notları-VII",
Sıcak Cam Üfleme, Çöktürme ve El Boyama, Ø: 24 cm, 2020
"Notes to the Night-VII",
Hot Glass Blowing, Slumping and Hand Painting, Ø: 24 cm, 2020

